



David Allan Law du Régiment Royal Highland du Canada, le Black Watch.

*David Allan Law Royal Highland Regiment of Canada, the Black Watch.*



Jim Rozon



Lemuel Simpson, père de Ralph  
*Lemuel Simpson, father of Ralph*



Billy Wilson



Stanley Wilson

Deuxième Guerre Mondiale 1939 - 1945 World War Two

GRC  
RCMP



Ruby Guindon, frère de Denise Guindon Martel.

*Ruby Guindon, brother of Denise Guindon Martel.*



Clarence Guindon



Jim Wheeler, membre de la GRC.  
Photo prise devant la grange de la ferme des Law, en 1952

*Jim Wheeler, RCMP.  
Photo taken in front of the Law barn, in 1952.*

1949 - 1952

Guerre de Corée - Korean War



James Wilson



Connie Harrison, Emerson Griffiths et la soeur de Connie.  
Connie Harrison, de Glasgow en Écosse, était l'épouse d'Emerson Griffiths

*Connie Harrison, Emerson Griffiths, Connie's sister.  
Connie Harrison from Glasgow Scotland was bride of Emerson Griffiths,*



Récolte d'avoine, Côte Saint-Charles. Hector Guindon, conducteur. (c.1925)  
*Cutting Oats on Cote St.Charles. Driver is Hector Guindon. (c.1925)*



Récolte de foin (c. 1925) - Hay wagon (c. 1925)



Ecurie de la ferme Law du côté ouest de Côte Saint-Charles.  
Remarquez la pente, à l'époque.

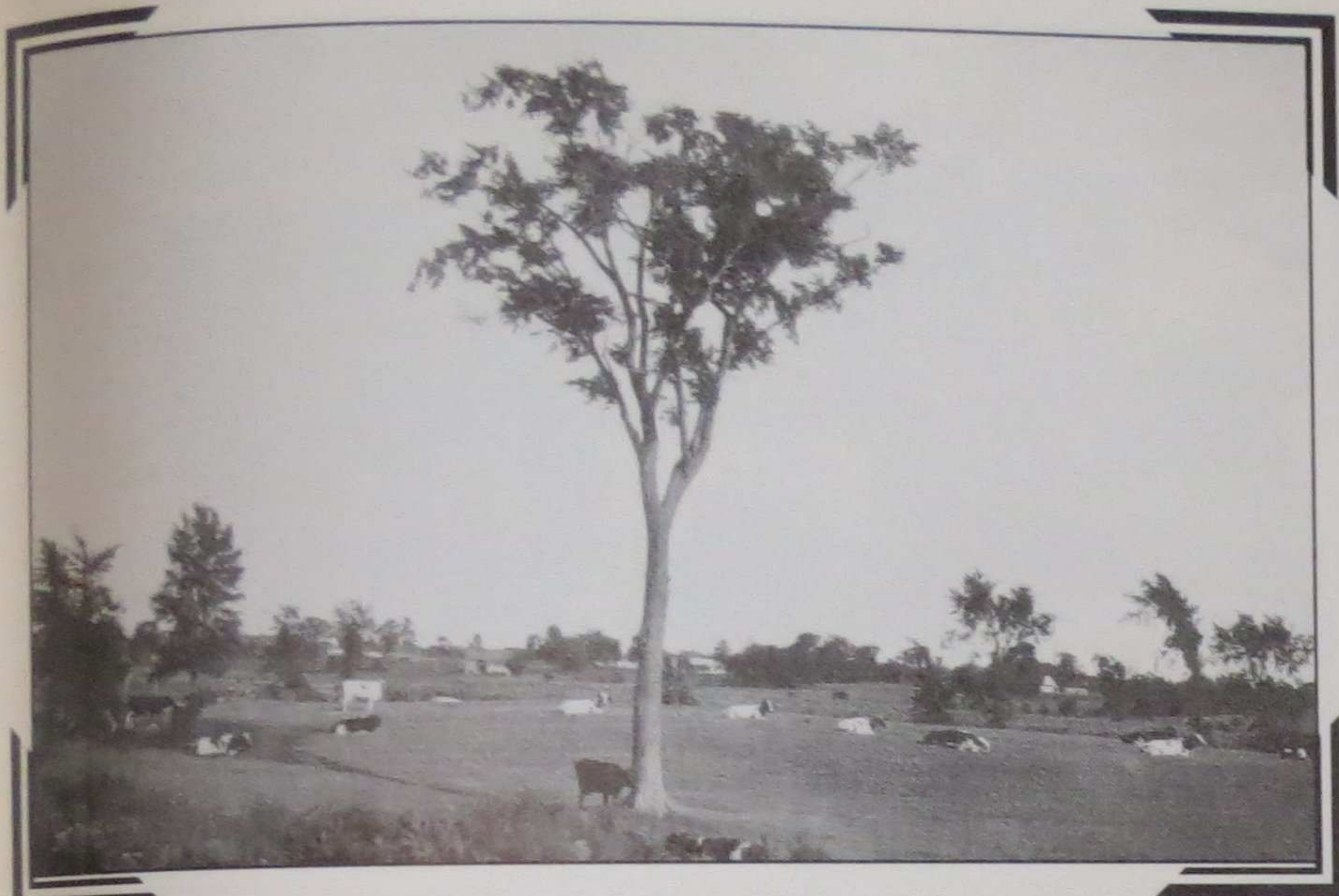
*Stables on the Law farm, west side of Cote St.Charles. Notice the road, at the time.*



On enlève des souches, ferme Law. - Pulling stumps, Law farm.

Cette page est une commandite de : - This page is sponsored by :

LES CONSULTANTS LBCD 450-455-6119



Bétail dans les pâturages, Côte Saint-Charles.  
*Cattle in the field, Cote St. Charles.*



Troupeau près de la maison du gérant de la ferme Law.  
*Cattle near the manager's house, at the Law farm.*



Récolte de maïs, chez les McRae.  
*Cutting corn at the McRae's.*



Avoine - Thrushing oats

Remplissage des silos, à la main.  
*Ferme Law.*  
*Filling the silos by hand,  
at the Law farm.*



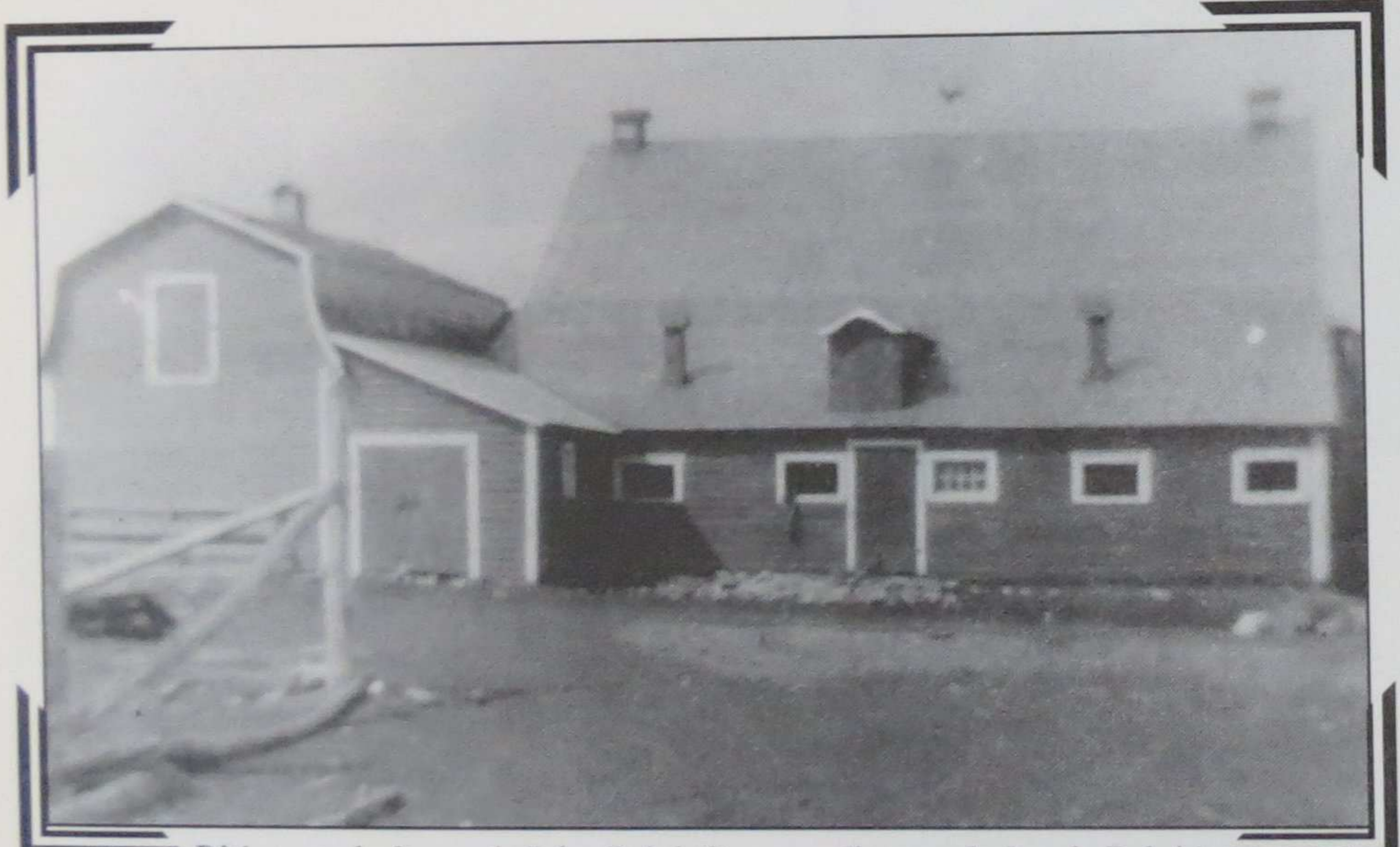


Nouvelle grange de Willie Parsons (c. 1916).  
 Démolie dans les années 60, elle se trouvait sur le terrain du restaurant Mon village.

*Willie Parsons new barn (c. 1916).  
 Located on the grounds of Mon village restaurant, the barn was demolished in the 60's.*

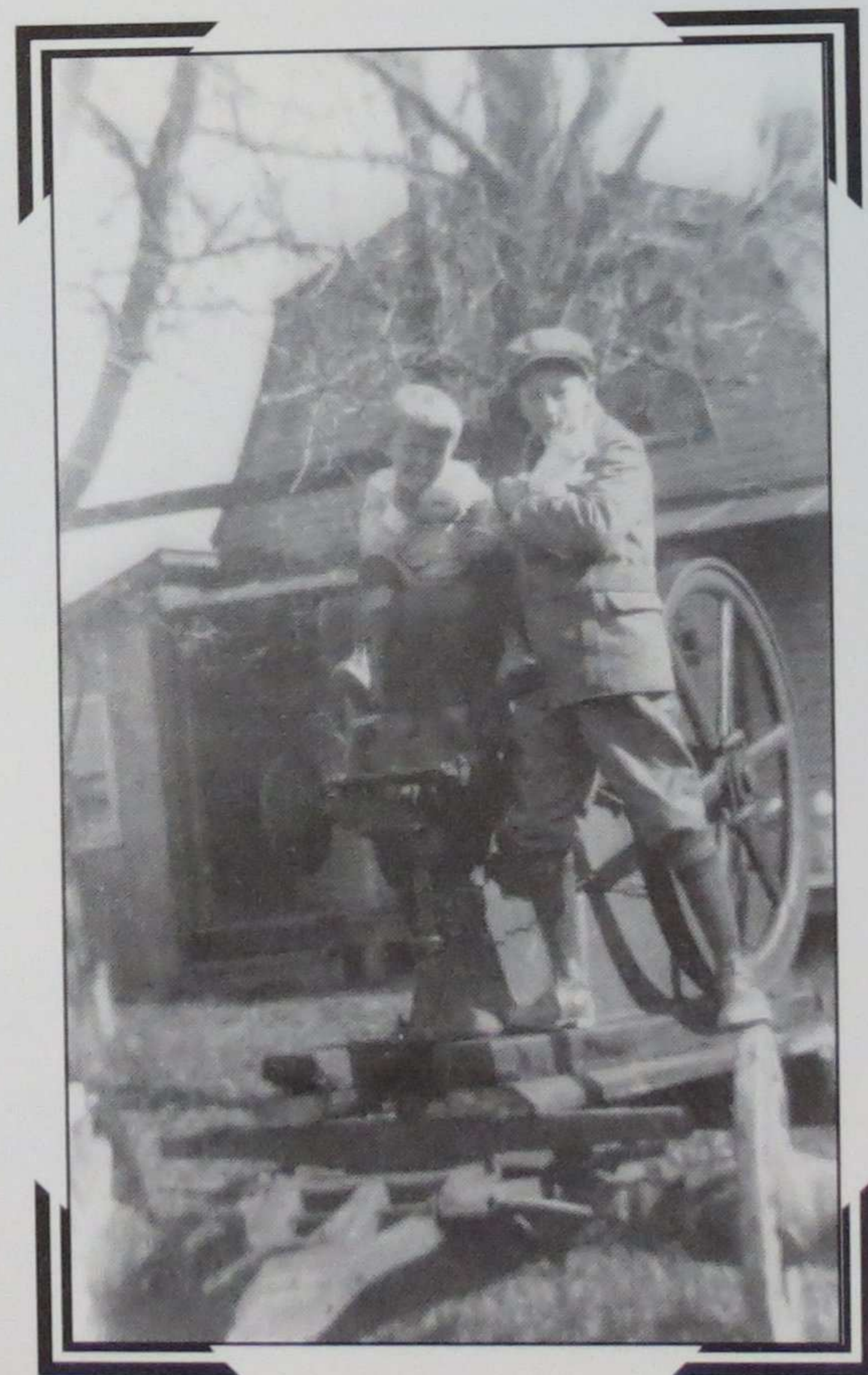


Stirling Simon avec 2 chevaux - *Stirling Simon with 2 horses*

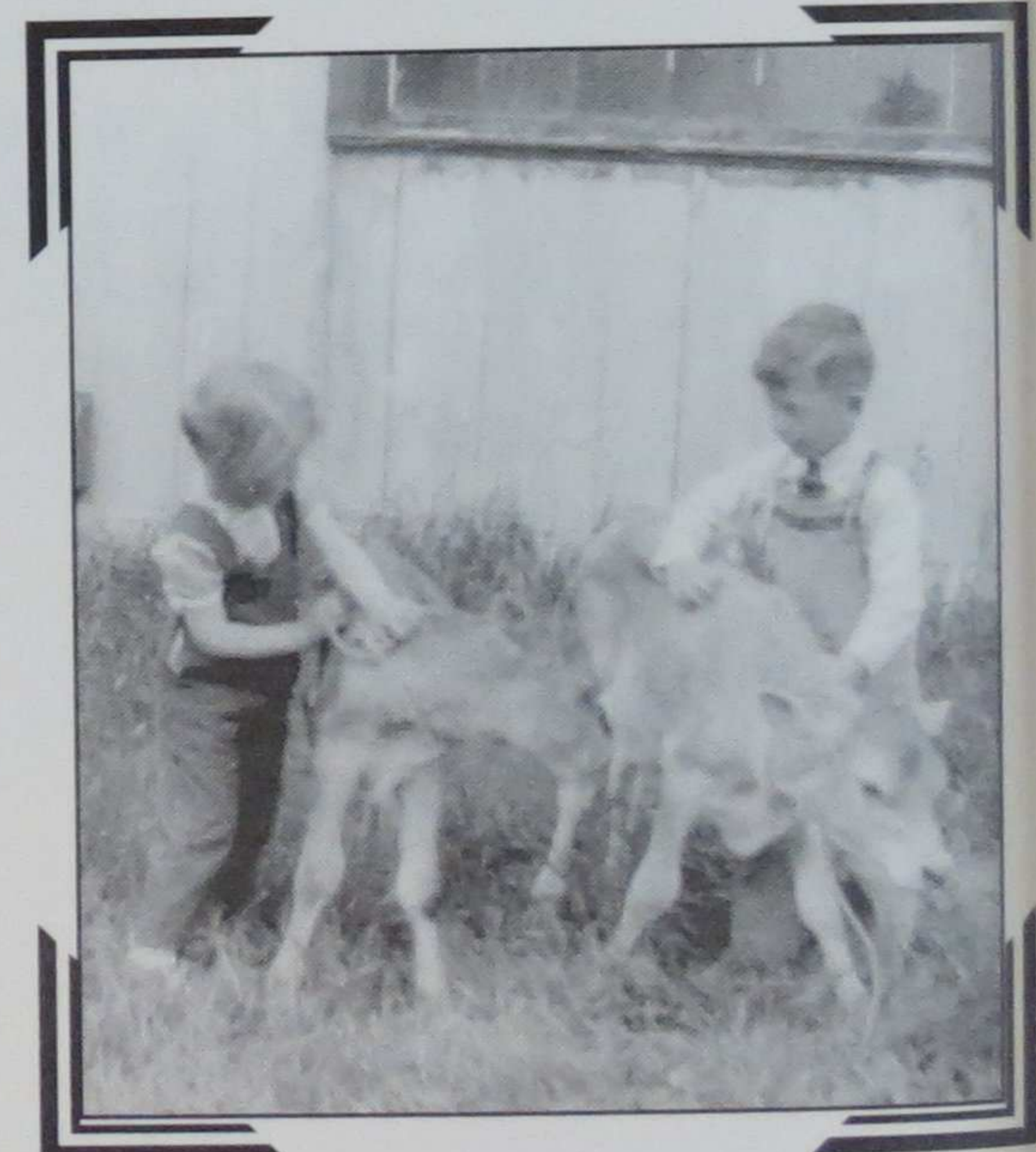


Bâtiments de ferme de John Ralph Simpson (le grand-père de Ralph)  
 A gauche, se trouve l'écurie avec une rallonge pour y mettre un buggy.  
 Au milieu, c'est l'étable avec un grenier pour la paille et un endroit, à l'arrière,  
 pour entreposer le foin. A droite, c'est l'entrepôt pour la machinerie. (c. 1915)

*Farm buildings of John Ralph Simpson (Ralph's grandfather).  
 On the left, the stables with an addition to store a buggy or sleigh.  
 In the middle, the cow barn with a loft for the straw, and a storage area, at the back, for hay.  
 On the right side is the shed for all the farm equipment. (c. 1915)*



Vernal Wilson & Vernal Penney



Enfants avec veau.  
 Hugh Simon et Rhoda Simon Kerr  
*Children with calf.  
 Hugh Simon and Rhoda Simon Kerr*

## Les écoles de la Côte Saint-Charles • Cote St. Charles Schools

La toute première école de la Côte Saint-Charles vit probablement le jour au début des années 1820. Effectivement, dès 1825, plusieurs familles de la Côte menaient déjà une pétition à la « Royal Society for the advancement of learning », sous la main de maître du révérend Joseph Abbott, afin d'obtenir une subvention.

Le professeur John Benson enseigna ses premières classes dans une petite école de 18 pi.ca. et gagnait, à l'époque, 20 livres. En 1825, il y avait déjà 31 élèves qui fréquentaient son école, mais parce que son nombre passa à quinze seulement en l'espace de trois ans, la subvention fut révoquée et l'école ferma ses portes.

Quelques mois plus tard, aussi en 1828, John Mathison, un citoyen bien en vue de Cavagnol (Hudson), ouvrit une école au coin de la Côte Saint-Charles et de ce qu'est aujourd'hui Main road., permettant ainsi aux enfants de la région de recevoir une éducation.

Puis vint, en 1831, l'apparition d'une autre école, elle aussi située sur la Côte Saint-Charles, et où Joseph Lancaster y enseignait grâce à une subvention de l'assemblée législative du temps. L'école ferma ses portes en 1836, dû au manque de fonds accordés à l'éducation. L'école de Mathison elle, ne ferma qu'en 1847, année où une loi établissait ce qu'on pourrait aujourd'hui appeler les commissions scolaires.

Cette loi sera vite modifiée (1849) et en 1850, une autre école verra le jour sur la Côte Saint-Charles. Cette école faisait face à la ferme Hodgson, à l'endroit où se trouve aujourd'hui le 2629 Côte Saint-Charles. Cette dernière ferma ses portes en 1918. Les élèves qui la fréquentaient allèrent à l'école Como jusqu'au moment où l'école Hudson High fit son entrée sur la scène scolaire en 1920-21.



Enseignante et ses élèves (c.1913). Vous reconnaîtrez peut-être les frères Hodgson?

*Teacher and students (c.1913). Do you recognize the Hodgson boys?*

Voiturette tirée par des chevaux qui prenait les élèves pour les conduire à l'école. Pearl Hodgson et Margaret McRae sont du voyage.

*Buggy pulled by horses bringing the children to school. Pearl Hodgson and Margaret McRae are on board.*



A school may have been erected at Cote St. Charles as early as 1820. In 1825, families of Cote St. Charles, under the leadership of Rev. Joseph Abbott petitioned the Royal Society for the advancement of learning for a grant to pay a teacher. An 18 foot square building was used as the school and John Benson was hired as a teacher for the sum of 20 pounds a year. In 1825, thirty one students were already attending that school. By May of 1828, only fifteen students remained, thus, the grant was revoked and the school closed.

In 1828, John Mathison, a prominent citizen from Cavagnol (Hudson) opened a school at the corner of Cote St. Charles and what is today Main rd. where children from the surrounding settlements could go.

In 1831, another school was built on Cote St. Charles and with a grant by the legislative assembly, Joseph Lancaster was hired as the teacher. That school was closed in 1836 because the legislative council refused to free the funds for school grants. Mathison's school closed in 1847 with the creation of school municipalities, under the 1847 School law. It did not take long for that law to be amended (1849) and in 1850, another school opened on Cote St. Charles (across the Hodgson farm, now 2629 Cote St. Charles). That school closed in 1918 and the pupils were transferred to the Como model school. Students attended that school until Hudson High opened its doors in 1920-21.



Ecole de la Côte Saint-Charles de 1850 à 1918.

*Cote St. Charles school form 1850 to 1918.*

*Saviez-vous que...*

Les toilettes étaient extérieures, à l'époque? Et qu'à la fermeture de cette école en 1919, elle devint un centre communautaire. Things have changed!

*Did you know that...*

The washrooms were outside, at the time? And that when it closed in 1919, it became a community centre. Some things change, others remain the same!

Cette page est une commandite de : This page is sponsored by :



Enfants jouant au tir du câble. De gauche à droite: Stanley Hodgson, ?, ?, Austin Hodgson, Lemuel Simpson, ?, Raymond Hodgson.

Children playing tug-of-war. From left to right: Stanley Hodgson, ?, ?, Austin Hodgson, Lemuel Simpson, ?, Raymond Hodgson.

Etudiants de l'école secondaire de Hudson, en 1922. On y reconnaît quatre enfants de la Côte Saint-Charles. Beulah Wilson dans la 2e rangée, 3e pers.; Mae Parsons, 3e rg, 5e pers.; Ruby Parsons, 4e rg, 5e pers.; et Vernal Parsons, 5e rg, 4e pers.

Hudson High School Year Book of 1922. Four students of Cote St. Charles: Beulah Wilson 2nd row, 3rd person; Mae Parsons 3rd row, 5th person; Ruby Parsons, 4th row 5th person; and Vernal Parsons, 5th row, 4th person.



Enfants de la classe de 1927, école secondaire Hudson. Trois d'entre eux sont de la Côte: Pearl Hodgson, 2e rg, 4e pers.; Margaret McRae, 3e rg, 7e pers.; et Herbert Quesnel, 4e rg, 1re pers.

Hudson High School students of class 1927. Three of them are from Cote St. Charles: Pearl Hodgson 2nd row 4th person, Margaret McRae 3rd row 7th person, and Herbert Quesnel 4th row 1st person.



Reçu de l'école Como (c. 1919)  
Como School receipt (c. 1919)

No. \_\_\_\_\_ Como, Dec 1 1919

Received from Lew Simpson

the sum of one Dollars

for school fees for Nov.

\$ 50 cts  
Granger Frères, Limite.

M. Perkins

**QUARTERLY REPORT**  
Como Model School.

Report of Lew Simpson  
For June 1919

No. of Marks obtainable	Highest Marks obtained by any pupil	Marks obtained by bearer	SUBJECTS
100	98	75	Reading, Writing,
100	87	12	Spelling, Dictation,
100	83	60	Composition, Language Lessons,
100	—	—	Literature, Grammar,
100	90	50	Geography, History—Canadian
100	90	60	History—British
100	75	77	Scripture, French,
100	79	70	Latin, Arithmetic,
100	82	68	Algebra, Geometry,
—	—	—	Physics, Hygiene,
100	84	69	Conduct, Nature Study Lessons
100	96	70	Agriculture,
95	88	604	TOTAL

ATTENDANCE:  
No. of School Days in Month 19  
No. of Days absent 7  
No. of Times late 6

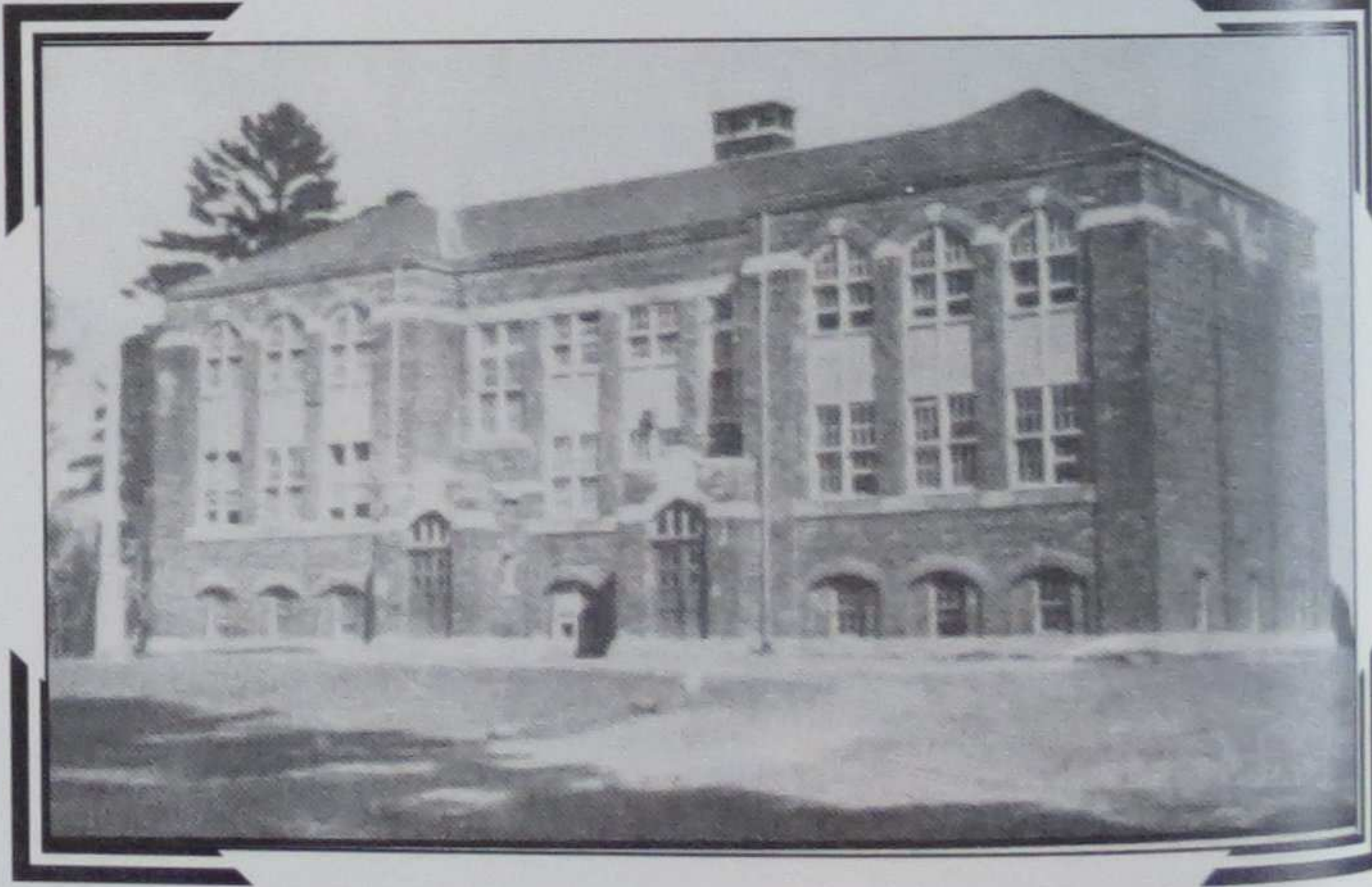
REMARKS: as had not taken all the subjects required for second grade

STANDING:  
Name of Class VII grade  
No. in Class 3  
Rank in Class Unranked  
\*Class per cent. 78 2/3 %  
\*Bearer's per cent. 60 2/3 %

Does the bearer give the required amount of time to house work? [See Note 2.]

Parent's Signature, Mrs J. R. Simpson  
Signature of Class Teacher, Ida E. Ross

Bulletin de l'école Como - Como school report card (c.1918)



Ecole secondaire Hudson - Hudson High School

## Ma perception de la vie à Saint-Lazare, d'hier à aujourd'hui

Ma famille est venue s'établir à Saint-Lazare, en 1936, dans la maison de la Côte Saint-Charles maintenant devenue le restaurant Mon village. Nous avions un troupeau de jersey, des chevaux de trait pour labourer la terre et une érablière. Nos voisins étaient affables et travailleurs. Comme bien d'autres cultivateurs, mon père allait porter le lait du matin au train de la gare à Hudson. L'été, il faisait ce voyage en carriole tirée par ses chevaux et en hiver, c'était la "sleigh" qui lui servait de mode de transportation. Les routes étaient étroites et sablonneuses en été; tandis qu'en hiver, elles devenaient glissantes et dangereuses.

Quand nous sommes déménagés un peu plus loin, sur une autre ferme de la Côte, ma mémoire se rappelle les souvenirs qui suivent. Enfant, nous allions tous à l'école Hudson High, de la 1<sup>ière</sup> à la 11<sup>ème</sup> année. Durant les récoltes, les hommes s'entraidaient pendant que les femmes tricotaient pour l'hiver, et pour les besoins des soldats, au loin. En soirée, les hommes jouaient aux cartes, le mercredi et les femmes, le jeudi.

Une des activités dont je me souviens très bien, est l'exposition agricole de Saint-Lazare. Les animaux y étaient transportés par charues et charrettes. La race Holstein se distinguait comme étant parmi l'une des plus belles races au pays. Les membres du club des 4-H exposaient leurs produits avec fierté. Les fermières apportaient leur artisanat, pâtisseries, confitures et gelées pour les vendre. Les poules, cochons et même les lapins faisaient aussi partie de cette exposition. C'était l'événement courru de l'année. Tout le monde était en beauté!

Adolescente, je reçu mon premier cheval de randonnée. Dans ce temps là, je pouvais parcourir la ferme des Law sur la Côte, et passer dans les sentiers de ce qu'est devenu le secteur Hudson Acres, ainsi que sur les terres du camping Daoust et dans Saddlebrook. Au fil du temps, nous pouvions traverser la 342 à Hudson Acres et sous la 40, grâce à un tuyau de drainage. Les samedis, je pouvais me rendre jusque sur chemin Sainte-Angélique dans le secteur actuel de Cedarbrook.

En 1952, je participais à la chasse organisée par le Club du Lac des Deux-Montagnes. Les propriétaires des fermes parcourues étaient conciliants; les dirigeants de la course nous ayant bien informés de respecter les récoltes, les animaux et les barrières rencontrés sur notre passage. La chasse s'échelonnait de la partie est de Bédard jusqu'à Ste-Justine-de-Newton; et de la 342 jusqu'au village de Saint-Lazare.

Au cours des années 60 et 70, le Club canadien de pony était très actif à Saint-Lazare. Les enfants des centres équestres avoisinants se rencontraient pour prendre des leçons et faire des jeux, dont le jeu du nom Prince Philip. Il y avait des compétitions équestres de tout genre sur la Côte Saint-Charles, à différents endroits.

En 1985, nous emménagions sur le chemin du Fief. Nous y étions seuls. Quinze ans plus tard, on y trouve huit autres maisons entre ch. du Fief et Sainte-Angélique.

Quelques sentiers sont disparus mais, le Centre Les Forestiers, nous permet encore de nous adonner à ce sport où les biches et les canards sont fréquents sur notre passage. Nous sommes si chanceux de vivre ici, à Saint-Lazare.

RHODA KERR

## My perceptions of life in St. Lazare, then and now.

Our family moved to St. Lazare in 1936 to a farm on Cote St. Charles Rd, where Mon Village restaurant is now located. We had jersey cattle, two teams of horses for working the farm, a sugar bush, lots of work and wonderful neighbours. My dad, like all of the local farmers, drove the milk to the early morning train at the Hudson station. In summer, he drove the horse and express wagon and in winter he drove a team and sleigh. The road was narrow and sandy in summer and in winter it was deep, with huge drifts and slippery hills. On his way home, Dad would get an order of groceries from Mullan's Store.

Later, after moving down the road to another farm, my memories of St. Lazare center around many of the same neighbours. The children all traveled by school bus to Hudson High School (grades 1 to 11). The men shared the work during the harvest, the ladies knitted and did other hand work for the soldiers during the war. The men's card party met on Wednesday nights and the ladies' met on Thursday evenings.

The event of the year was the St. Lazare Fair. The cattle were taken to the competitions by tractor and wagon. There were wonderful Holstein cattle in this area; some of the best in the country. Young people took part in the 4-H Club showmanship and judging competitions, ladies brought their handiwork; baking quilting, jams and jellies and etc. Chickens, pigs and rabbits were part of the exhibition, too. The fair was also a social event for everyone for miles around. The ladies and most little girls dressed up in their finest, Sunday best-rain or shine!

As a teenager, I was given a horse and I began trail riding. At first, I went up the Cote Rd to the Law's farm and then through the trails which now are Hudson Acres, the new golf course, the Daoust's camp ground and Saddlebrook. As time went on, we crossed 342 at Hudson Acres and finally under the 40 through a large drainage pipe. On Saturdays, I often rode alone as far as Ste. Angélique, through what is now Cedarbrook.

Beginning in 1952, I rode with the Lake of Two Mountains Hunt. The trails were wonderful, the landowners welcoming and the riders were required by the masters to be respectful of any field crops, barnyard animals, gate closings, etc. The hunting trails extended from east of Bédard to Ste. Justine and from highway 342 to south of St. Lazare village.

St. Lazare Fair was in for changes, too. A horse show and midway were added to the agenda and cattle shows began to disappear.

During the '60's and '70's the Canadian Pony Club was very active in St. Lazare. Children who rode from several different stables met to take lessons, to play Prince Philip games (games played on ponies), do ride-a-thons, pace events and compete in horse shows. These shows took place over the years at various locations on Côte St. Charles.

In 1985 we moved to Fief Rd. We were the first house from the corner of Ste. Angélique. Fifteen years later there are eight new homes between our home and Ste. Angélique. A couple of trails have been lost but we are still fortunate enough to have many wooded trails, Les Forestiers, deer in the back yard and wild ducks on the pond in the spring. We are so fortunate to live in St. Lazare.

RHODA KERR





Atelier de construction de Stan Wilson - Stan Wilson shop

G.à dr./Left to right: Arrière/Back:

?, Maurice Ménard, Emery Giraldeau, Pacifique Charlebois,?, Tom Simpson, Réal Ouimet, Gustav Wilson, Xavier Bédard.

Milieu/Middle:

Jim Wilson, Richard Pilon,?,?, Orgène Rozon, caché Joe Guilbault, Archie Gabriel, Stan Wilson, Raymond Hodgson, Roger Leduc, Aurèle Séguin, Denis Bédard, Henri Mallette.

Avant/Front:

Stan Hynes, Marcel Mallette, Germain Martel, Oscar Paquette, Harold Metcalfe, Eugene Forward, Brian Hodgson, Henri Creighan, Charlie Hunt.

*Saviez-vous que...*

Qu'une maison « Stan Wilson » avait la réputation d'être une maison solide et fiable? Et qu'encore aujourd'hui, les agents immobiliers corroborent ces dires.

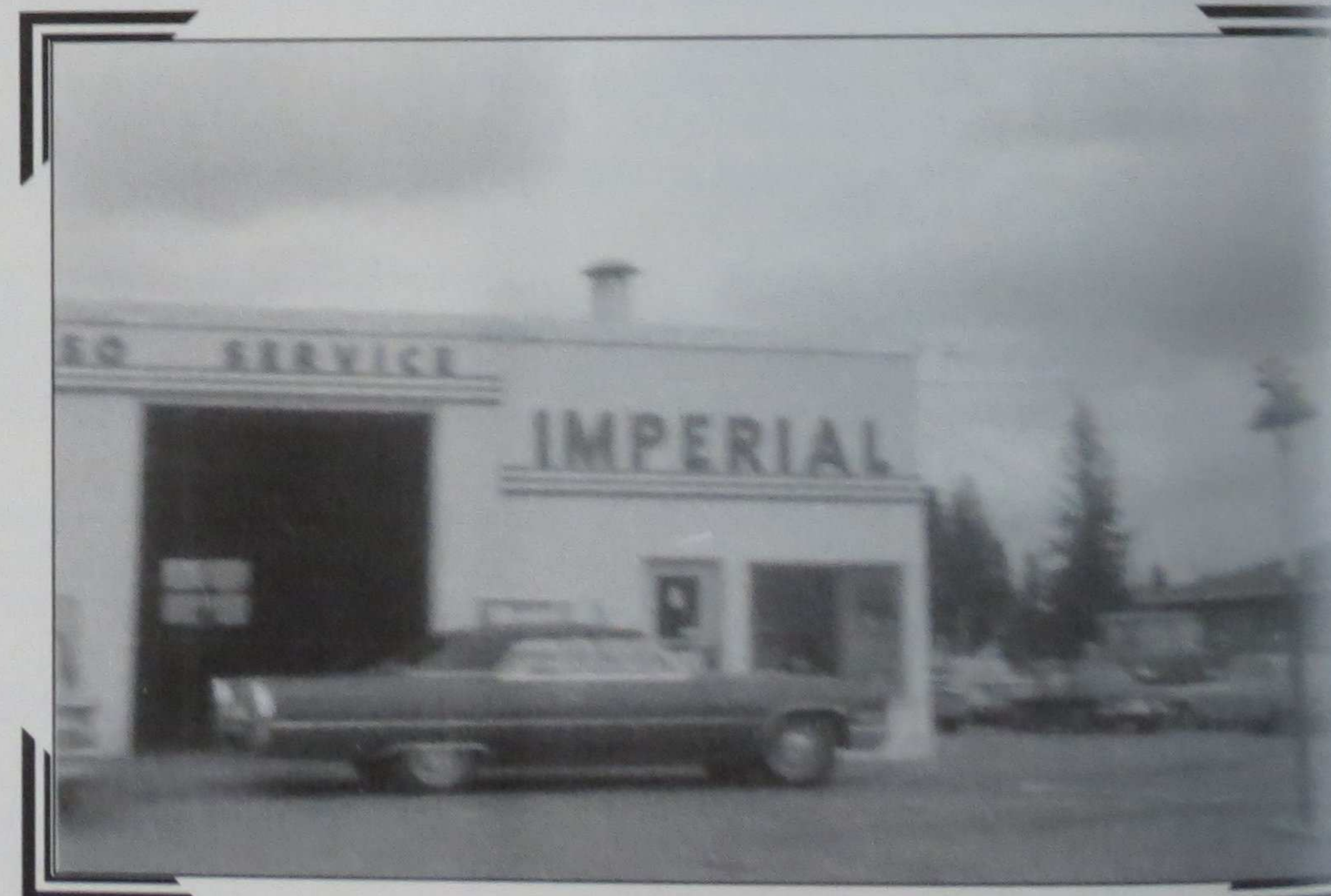
*Did you know that...*

A « Stan Wilson » house had the reputation to be a well built home? Ask the real estate agents, they still agree!



Camion du contracteur Hugh Allen Simpson. 1947-48

Truck of Hugh Allen Simpson, general contractor, 1947-48



Garage au coin de Harwood et Côte Saint-Charles, aujourd'hui L'Atelier.

Garage at the corner of Harwood and Cote St. Charles. Today L'Atelier tools.



Une dame se dirige vers la voiture, après une bordée de neige

*A lady walking towards car after snowstorm*

Stanley Hodgson,  
représentant de  
machinerie de ferme  
Cockshutt

*Stanley Hodgson, sales  
representative for the  
Cockshutt farm  
equipment Co.*



**STANLEY HODGSON**

Cockshutt Farm Equipment

Fertilizer

HUDSON HEIGHTS

COTE SAINT CHARLES

QUEBEC

Tel: 502



JANUARY • 1945

FEBRUARY • 1945

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
	1	2	3	4	5	6	☉	•	•	1	2	3	
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24
28	29	30	31	☉	☽		25	26	27	28	•	☽	

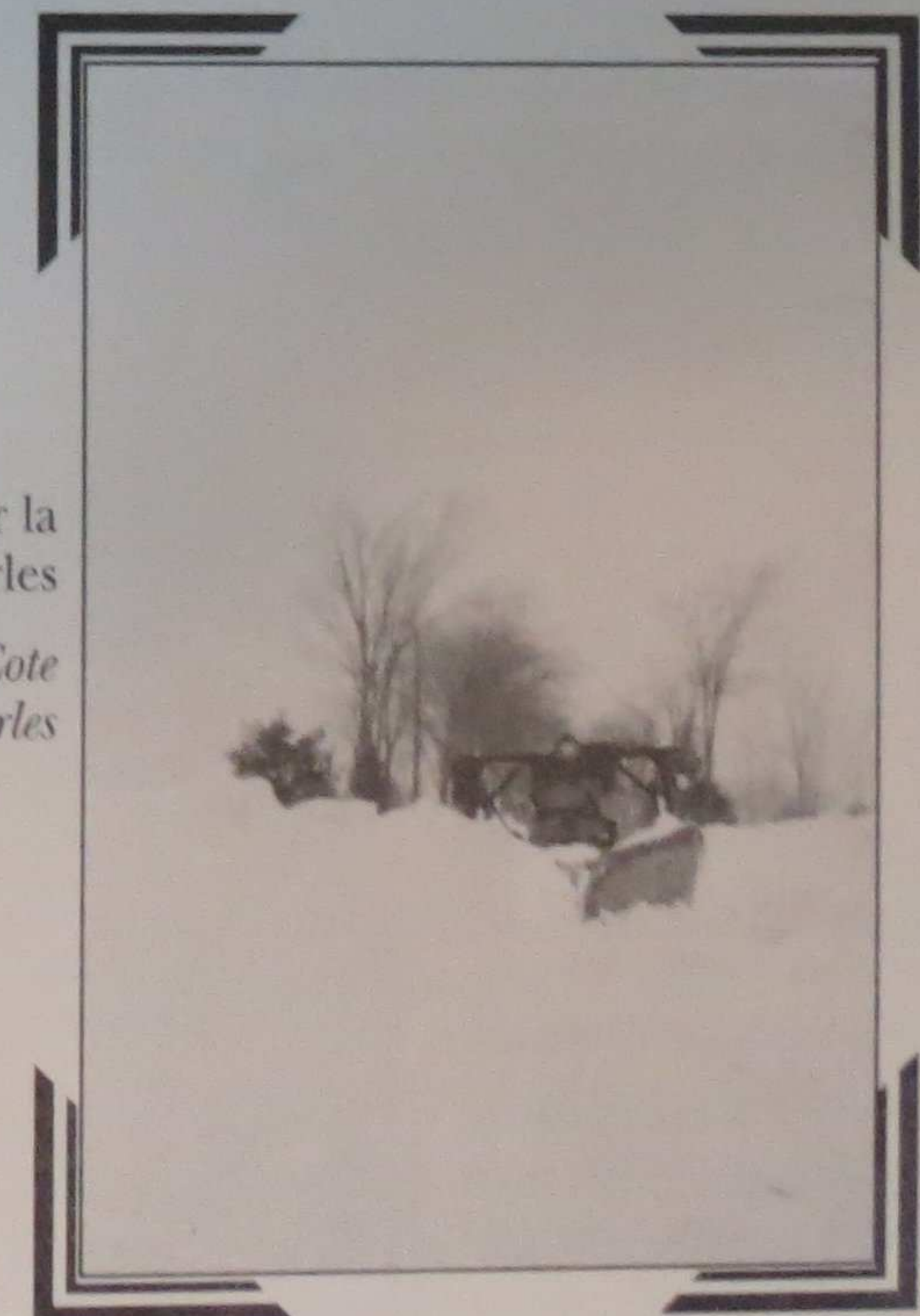
THE COCKSHUTT WAY  MAKES FARMING PAY



Cheval au travail, enlevant la neige. - *Horse and sleigh clearing snow*

Déneigeuse sur la  
Côte Saint-Charles

*Snow plow on Cote  
St. Charles*





Ann Hodgson lors d'une compétition tenue à l'exposition agricole de Saint-Lazare. (c.1965-66)

*Ann Hodgson jumping at the Saint-Lazare agricultural show (c.1965-66)*



Ann Hodgson recevant un trophée des mains de Barbara Kemp lors d'une compétition sur la ferme Simpson durant les années 70.

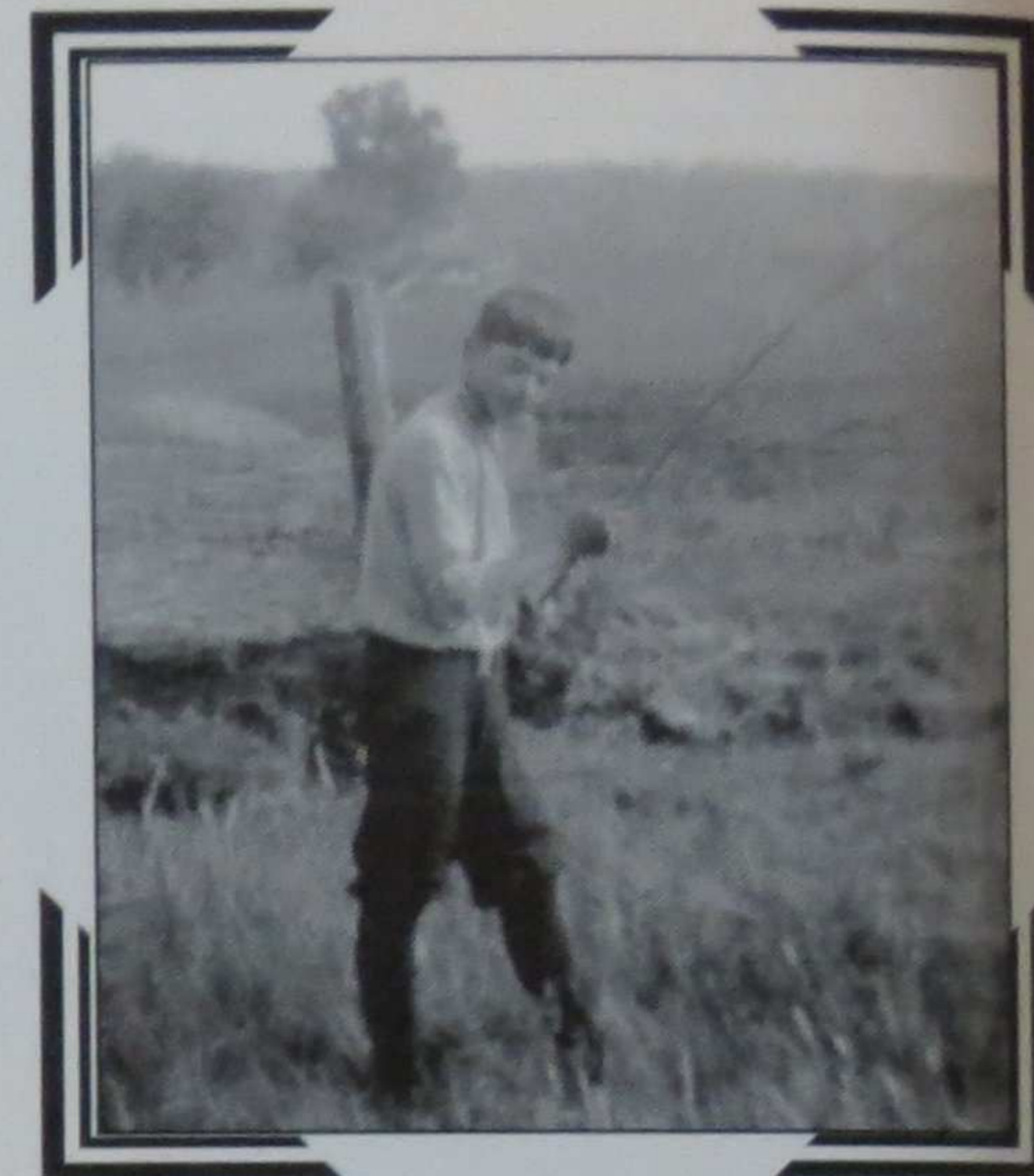
*Ann Hodgson receiving a trophy from Barbara Kemp at a horse show on the Simpson farm, in the late seventies.*



Course des chevaux de trait des fermiers organisé par le Club du lac de Deux-Montagnes (c.1955), afin de les remercier de prêter leurs terres pour la chasse à courre.

*Race for the farmers and their draught horses, organized by the Lake of Two Mountains Club (c.1955), a thank you gesture to the farmers who let the hunt carry on across their farm.*

*Gauche à droite / Left to right: H.B. Norris, Roy Elliott, ?, W. Parsons, ?, Charlie Hunt, Gilbert Quane, Cairine Jephcott, David Foucault, Brian Hodgson*



Lem Simpson tente d'attraper de la truite dans le ruisseau de la Côte Saint-Charles.

*Lem Simpson fishing for trout in the Cote St. Charles creek.*



Chasse à courre sur la ferme Jacobsen, chemin Harwood. Réservee aux plus nantis, ce type de chasse cessa avec le décès de M. Jacobsen.

*Hunting race at the Jacobsen farm on Harwood. This high society activity ceased when Mr. Jacobsen died.*



Première équipe de hockey de la Côte Saint-Charles (c.1918). Photo prise à la patinoire de l'école de la côte. Cette équipe jouait contre celle du Hudson Heights.

*First hockey team of Cote St. Charles (c.1918). Taken at the local school rink. This team played against Hudson Heights.*

*De g. à dr. / Left to right: Hugh Simpson, Stanley Hodgson, Howard Oke, Isaac Simpson, Rupert Waterson, Lem Simpson, Raymond Hodgson. Absent sur la photo / Missing from the picture: Walter Simpson, Stanley Simpson, Charlie Hodgson (entraîneur, coach), et Jim McRae (manager).*



Gardien de but de l'équipe de la Côte Saint-Charles, Walter Simpson. Fin des années 20.

*Goaltender Walter Simpson of the Cote St. Charles hockey team. Late twenties.*



Équipe de hockey (1946-1950).

Photo prise à l'aréna du Collège Bourget, Rigaud. Cette équipe jouait contre celles de Saint-Lazare, Sainte-Marthe et Sainte-Justine-de-Newton.

*Hockey team (1946-1950). Photo taken at the College Bourget rink, in Rigaud. The team played against Saint-Lazare, Ste-Marthe and Ste-Justine-de-Newton.*

G. à dr. / *Left to right:* Ralph Simpson (16 ans / at 16), Allan Simpson, Hudson Walsh, Ricky Berry, Jim Wheeler, Simon Puxley, Lucien Mallette. Deuxième rang-Second row: David Aird, Jimmy Wilson, Bob Wilson, Paul Foucault, Hugh Simpson (entraîneur et gérant / *coach and manager*), Billy Wilson.



Ski de fond sur la Côte dans les années 30. De gauche à dr.: Marion Berry, Ricky Berry, and Francis Simpson

*Cross-country skiing on the Cote during the 30's. From left to right: Marion Berry, Ricky Berry and Francis Simpson*



Équipe de soccer de la Côte Saint-Charles, prise à Oka en 1924. Victoire 1-0

*The Cote St-Charles Soccer team, at Oka, in 1924. The team won 1-0.*

G. à dr.: 1re rangée / *Left to right. First row:* Jim Golding, Frank Wilson, Isaac Simpson, Rupert Waterson, Fred Guindon. 2e rangée / *2nd row:* Jack Waterson, ?, Hector Guindon, Hugh Simpson, Alfie Waterson. Troisième: Lem Simpson, Walter Simpson, Isaac Simpson, Stanley Wilson.



Courts de tennis de la Côte Saint-Charles où y jouent Howard Oke et Lem Simpson, en 1923. Le terrain se trouve à proximité de l'école du secteur.

*Tennis courts of Cote St.Charles in 1923, where Howard Oke and Lem Simpson play. The courts where near the school house.*



Paul Foucault, haltérophile

*Paul Foucault, weight lifter*



Joueur de baseball (filles) - *Baseball player (girls)*



Joueurs de baseball - *Baseball player*



Équipe de football (1945)

dont Paul Foucault, Art Hill et Jimmy Wheeler font partie. A remarquer: les casques sans grille de protection, à l'époque.

*Football team (1945) in which Paul Foucault, Art Hill and Jimmy Wheeler play. Note the helmets, at the time, did not sport a protective grid.*

# Saint-Louis - Saint-François



L'une des nombreuses écoles qui étaient situées dans le secteur Saint-François - Saint-Louis

*One of the many schools that were located in the St. François - St. Louis area*

## Saint-François - Saint-Louis



Clos de bois de Léo-Paul Gareau.

Chez les Gareau, on est dans le bois depuis des générations. Autrefois, Léo-Paul rapportait le bois de sa terre sur Sainte-Angélique, au moulin à scie sur la terre familiale, pour le faire couper et le revendre pour la fabrication de carrés de maison. Petit à petit, suivant la demande, une quincaillerie s'annexa au moulin.

*Lumber yard of Léo-Paul Gareau*

*The Gareaus have always been in the wood business. Léo-Paul, used to bring the wood he cut on his Ste. Angélique farm to the family sawmill. The wood would be cut and sold for construction. Eventually, a small hardware store was added to the sawmill.*



Ferme avicole Gérard Martel. Norbert Martel acheta la terre en 1923 et ne l'opéra qu'à partir de 1927. Par la suite, son fils Gérard pris la relève.

*Chicken farm of Gérard Martel. Norbert Martel bought the farm in 1923, but operated it only from 1927 on. His son, Gérard Martel is now running it.*

Porcherie - Ferme Antonio Boileau

La porcherie fut opérée par Hyacinthe (1875), Lazare (1904), Antonio (1953) et depuis 1993, Bernard et Henri, soit la quatrième génération de Boileau, se sont joint à l'entreprise familiale.

*Antonio Boileau's Pig farm*

*Hyacinthe (1875), Lazare (1904), Antonio (1953) and since 1993 Bernard and Henri, the fourth generation of Boileau, joined the enterprise.*



Cette page est une commandite de : - This page is sponsored by :



Labour - Gérard Martel

*Ploughing - Gerard Martel*

Concombres pour la conserverie du village  
de Saint-Lazare - Norbert et Gérard Martel

*Cucumbers for Saint-Lazare's cannery -  
Norbert & Gérard Martel*





École de la Côte Saint-François, elle existe toujours,  
près des Jardins d'Henriette.

*Côte St. François school is still standing near Henriette's gardens*



École du chemin  
Saint-Louis où  
demeure  
actuellement  
Monsieur Otale  
Rozon.

*St. Louis school,  
where Otale Rozon  
lives today.*



École de la Côte Saint-François, celle qui était située près du puits Saint-Louis (c. 1912).

*This Saint-François school, situated near the Saint-Louis well (c. 1912).*

1re rangée de g. à d. / *1st row left to right* : Alphonse Martel, Alain Pilon, Médard Lauzon, Cyril Daoust, Albert Ménard, Osias Pilon, le jeune Metcalfe, Frédéric Bradley, Horace Lauzon, Albert Martel.

2e rangée de g. à d. / *2nd row left to right* : Bibiane Martel, Flore Gareau, Cécile Castonguay, Flore Bradley, Marianne Cousineau, Cécile Chevrier, Émélie Chevrier, Eugénie Blais, l'enseignante, Alma Chevrier, Armande Martel, Germaine Leduc, Maguey Castonguay.

3e rangée de g. à d. / *3rd row left to right* : Albina Chevrier, Laurette Poirier, la petite Cousineau, Lucienne Poirier, Anita Poirier, Aldège Larocque, Armande Martel, Joseph Poirier, Horace Leduc, Maurice Castonguay, Bruno Martel, Charles-Henri Lauzon, Lucien Campeau, Ovila Castonguay, Adrienne Chevrier.